



ИРКУТСКОЕ РЕГИОНАЛЬНОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
ОБЩЕРОССИЙСКОЙ ОБЩЕСТВЕННОЙ
ОРГАНИЗАЦИИ ИНВАЛИДОВ
«ВСЕРОССИЙСКОЕ ОБЩЕСТВО ГЛУХИХ»

Мини-словарь русского жестового языка

Иркутск
2019 г.

*Мини-словарь подготовлен к изданию
Иркутским региональным отделением
Общероссийской общественной
организации инвалидов
«Всероссийское общество глухих»*

**Составители: Оксана Барбина,
Галина Иванова, Наталия Демидова,
Ольга Литовченко, Татьяна Гавриченко**

Словарь русского жестового языка издан за счет средств субсидии из бюджета Иркутской области на реализацию социально значимого проекта «Доступность без границ».

Задачи словаря- практическая помощь тем, кто хочет изучить жестовый язык и общаться с глухими.

Мини-словарь содержит фотокадры 200 жестов, используемых в повседневной жизни незлышащих и обозначающих наиболее употребляемые слова русского языка.

От ранее выпускающихся аналогичных, многотомных и объемных изданий, данное пособие выгодно отличается доступностью усвоения лексического материала, удобством использования при отсутствии опыта общения с лишенными слуха гражданами.

Словарь предназначен в первую очередь для позднооглохших людей, родителей глухих детей, педагогов, воспитателей и специалистов, работающих в учреждениях образования, где обучаются незлышащие. Также словарь может быть полезен для начинающих переводчиков русского жестового языка и лиц, занятых в сфере социальной реабилитации инвалидов по слуху.

Пособие может быть использовано работниками медицинских учреждений, правоохранительных органов, транспорта, бытового обслуживания, при оказании помощи глухим людям, для передачи им минимума необходимой информации.

Язык жестов –это язык, созданный искусствен-

но из комбинации жестов, который используется преимущественно людьми с нарушением слуха.

На жестовом языке общаются несколько миллионов человек во всём мире. Многие люди, обладающие нормальным слухом, также стараются изучить жестовые языки. И этому есть несколько причин: слабослышащие и глухие люди могут быть родственниками, соседями или просто коллегами по работе.

Слова, не имеющие эквивалента в жестовом языке (географические названия, фамилии, имена и др.) глухие выражают с помощью ручной или пальцевой азбуки (дактилологии)

Изучить язык жестов можно за несколько месяцев, но совершенствовать свои знания нужно всю жизнь.

КРАТКИЕ СВЕДЕНИЯ О РУССКОМ ЖЕСТОВОМ ЯЗЫКЕ

Жестовый язык является одним из официальных языков Российской Федерации и получает государственную поддержку.

Федеральным законом внесены изменения, уточняющие статус русского жестового языка и определяющие его как язык общения при наличии нарушений слуха и (или) речи, в том числе в сфере устного использования государственного языка Российской Федерации.

Помимо национальных жестовых систем, существует международный язык жестов, так называемый «жестуно».

Жестовый язык глухих - подвижная система. При жизни одного поколения «умирают» одни жесты и возникают другие. И не всегда этот процесс связан с исчезновением понятия, эквивалентом которого был жест, а появление новых жестов не всегда связано напрямую с появлением новых понятий, предметов и явлений.

Жесты глухих вариативны. У каждого индивида, группы, сообщества людей с проблемами слуха возникают свои варианты жестов. В зависимости от пластики, темперамента, эмоцио-

нальности, от физических данных исполнителя жеста - один и тот же жест выглядит по-разному.

Дактилология - от греческого «dactilo» - палец + «logos» - слово, учение. В русском дактильном алфавите 33 дактилемы. Некоторые дактильные буквы схожи с графическим изображением, например Г, З, Л, М, О, И.

Первый русский дактильный алфавит был опубликован в первой русской книге об обучении глухих В.И. Флери «Глухонемые» в1835г.

В Иркутской области более 20 тысяч граждан, имеющих различные нарушения слуха и речи. Самая многочисленная и старейшая организация объединяющая инвалидов по слуху – это Общероссийская общественная организация инвалидов «Всероссийское общество глухих» (ВОГ)

Членами Иркутского регионального отделения ВОГ, являются почти две тысячи человек, для которых родной язык – это язык жестов.

Одним из главных направлений в процессе социальной реабилитации инвалидов по слуху, их успешной интеграции – является сурдоперевод.

Специалисты, владеющие жестовой речью, выполняют гуманную и чрезвычайно ответственную миссию приобщения неслышащих граждан к полноценному участию в жизни общества.

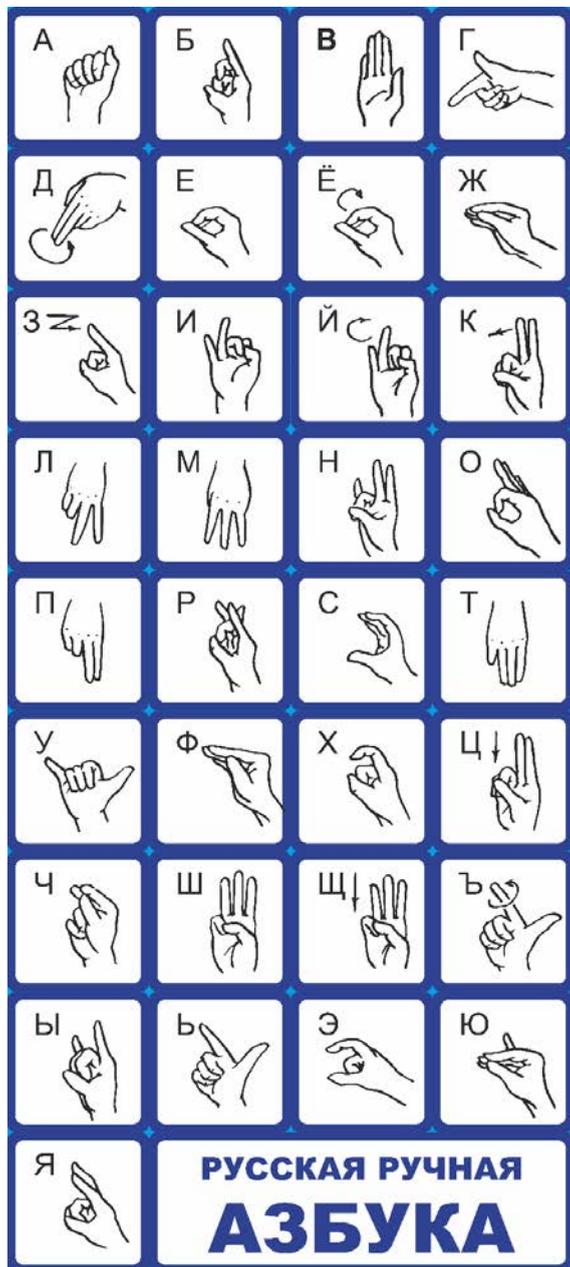
В настоящее время, в Иркутской области 30 переводчиков русского жестового языка, оказывающих помощь неслышащим людям в крупных городах Иркутской области.

С каждым годом, специалисты, знающие жестовую речь, становятся все более востребованы, увеличивается количество программ по обучению русскому жестовому языку и курсов повышения квалификации переводчиков.

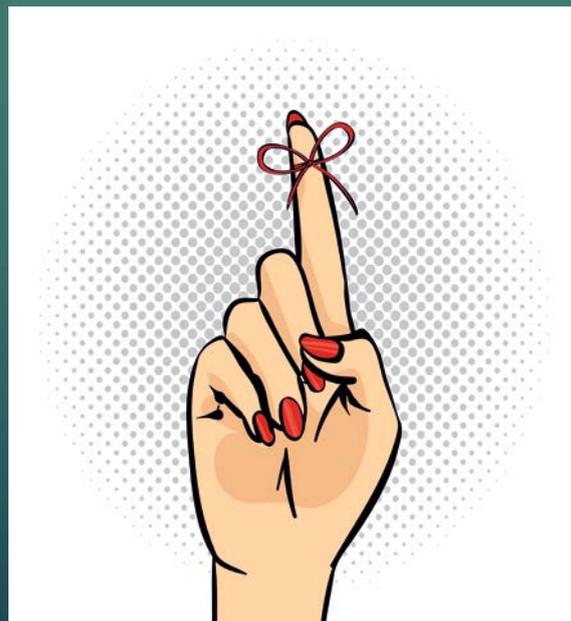
Надеемся, что наш мини-словарь поможет всем, кто хочет освоить язык жестов!

Дактильная азбука





Цифры





Ноль



Один



Два



Три



Четыре



Пять



Шесть



Семь



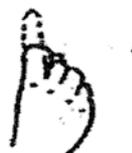
Восемь



Девять



Десять



Одиннадцать

Словарь





Авария



Автобус



Автомобиль



Адвокат



Бабушка



Беда



Безработный



Билет



**Болезнь
(Болезнь)**



Вечер



Виза



Водитель



Воскресенье



Врач



Время



Встретиться



Вторник



Вчера

Выгода, (льгота)



Где?



Глухой



Говорить

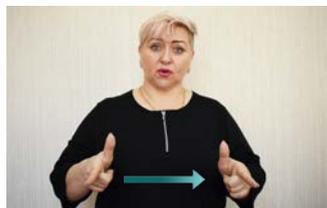


Голосовать



Город





Готово



Громко



Группа

Грусть
(грустить,
грустный)

Далеко



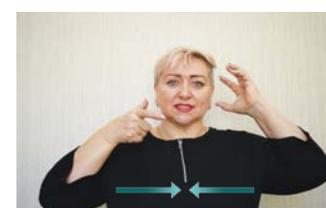
Деревня, село



Дети



Директор



Диспетчер



День



Договор



Документ



Долго



Дом



Жарко



Жест



Жизнь
(Живёт, жить)



Зависит



Завтра



Закон



Заместитель



Записаться



Заплатить



Заработать



Зачем?



Заявление



Здравствуй



Злой



Знакомый

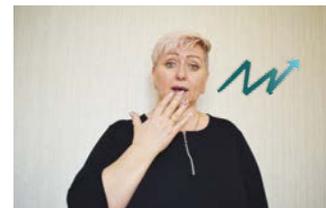


Имя

Инвалид



Иностранцы



Информация



Иркутск



История



**Как?
(Дактиль К-А-К)**





Какой?



Карта-банкомат



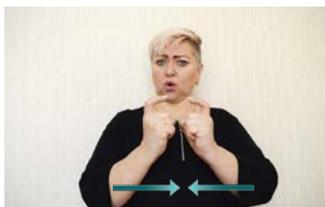
Когда?



Конкуренция



Конкурс



Конфликт



Кредит



Куда?



Купить



Курорт



Легко



Лекарство



Лекция



Лечить



Магазин



Мужчина



Машина



Минута



Много



Молодой



Музыка



Налог



Народ



Наследство



Начало



Ноутбук



Ночь



Нужно



Обращаться



Объяснить

Осторожно
(Внимательно)

Отдыхать



Откуда?



Отпуск



Отчество



Паспорт





Пенсия



Перевести



Переводчик



Подавать



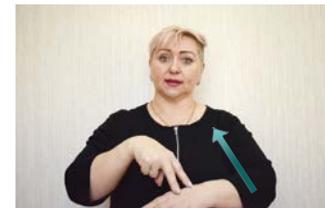
Подпись



Поезд



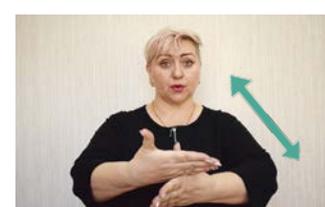
Поздно



Полиция



Помнить



Помощь



Понедельник



Понимать



Позавчера



Послезавтра



Почему?



Почта



Право



Праздник



Практика



Президент



Проблема



Программа



Продавать



Против



Противно



Процент



Пьяный



Пятница



Радоваться



Разница

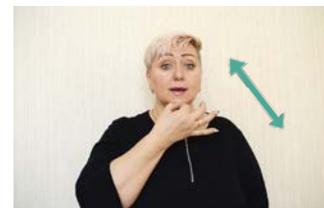
Разобраться



Район



Рано



Реабилитация



Россия



Самолет





Сегодня



Сильный



Скайп



Слабослышащий



Слабый



Слово

Сложно



**Слуховой
аппарат**



Слышать



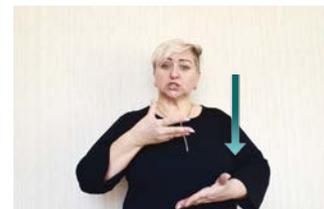
Смартфон

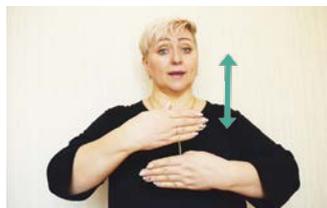
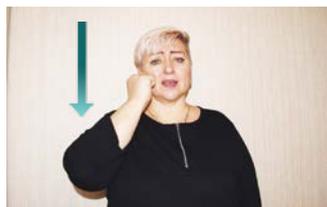
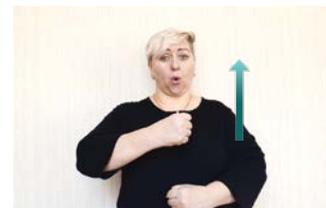


Собрание



Собственность



**Соревнование****Спасибо****Спектакль****Спонсор****Среда****Старый****Стоит****Столяр****Строгий****Строитель****Стыдно****Суббота**



Субтитры



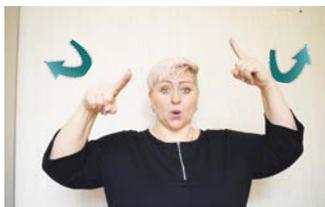
Суд



Сумасшедший



Твой



Творчество



Театр



Телевизор



Температура



Тепло

Терпение
(Терпеть)

Тихо



Трамвай



Трудно



У меня



Уволиться



Удостоверение

Услуга
(Услуги)Устать
(Устал)

Утро



Учитель



Факт



Фамилия



Фильм, кино



Фирма





Холодно



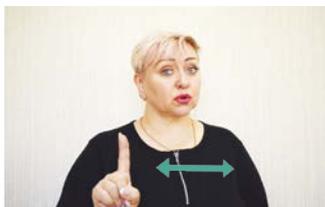
Хотеть, желать



Час



Четверг



Что?



Швея



**Школа,
учреждение**



Штраф



Экзамен



Экономия



Электричка



Экскурсия



Язык

Алфавитный указатель СЛОВ-ЖЕСТОВ



А.....10 стр.
авария
автобус
автомобиль
адвокат
Б.....11 стр.
бабушка
беда
безработный
билет
болезнь
В.....12 стр.
вечер
виза
водитель
воскресенье
врач
время
встретиться
вторник
вчера
выгода, (льгота)
Г.....13-14 стр.
где?
глухой
говорить
голосовать
город
готово
громко
группа
грусть(грустить, грустный)
Д.....15 стр.
далеко
деревня, село
дети
директор
диспетчер
днём
договор
документ
долго
дом
Ж.....16 стр.
жарко
жест
жизнь (живёт, жить)
З.....17-18 стр.
зависит
завтра
закон
заместитель
записаться
заплатить
заработать
зачем
заявление
здравствуйте
злой
знакомый (знакомство)
И.....19 стр.
имя
инвалид
иностранцы
информация
Иркутск
история
К.....20-21 стр.
какой
карта- банкомат
когда?
конкуренция
конкурс
конфликт
кредит
кто?
куда?
купить
курорт
Л.....22 стр.
легко
лекция
лечить
М.....23 стр.
магазин
мужчина
машина

минута
много
молодой
музыка

Н.....24 стр.

налог
народ
наследство
начало
ноутбук
ночь
нужно
О.....25 стр.
обращаться
объяснить
осторожно (внимательно)

отдыхать
откуда?
отпуск
отчество

П.....26-30 стр.

паспорт
пенсия
перевести
переводчик
подавать
подпись
поезд
поздно
полиция
помнить
помощь
понедельник
позавчера
послезавтра
почему?
почта
право
праздник
практика
президент
проблема
программа

программа
продавать
против
противно
процент
пьяный
пятница

Р.....31 стр.

радоваться
разница
разобраться
район
рано
реабилитация
Россия

С.....32-36 стр.

самолёт
сегодня
сильный
скайп
слабослышащий
слабый
слово
сложно
слуховой аппарат
слышать (слушать)
смартфон
собрание
собственность
соревнование
спасибо
спектакль
спонсор
среда
старый
стоит
столяр
строгий
строитель
стыдно
суббота
субтитры
суд

сумасшествие
(сумасшедший)

Я.....42 стр.
язык

Т.....37-38 стр.

твой
творчество
театр
телевизор
температура
тепло
терпение
тихо

трамвай
трудно

У.....39 стр.

у меня
уволиться
удостоверение
услуга (услуги)
устать (устал)
утро
учитель (воспитатель)

Ф.....39 стр.

факт
фамилия
фильм, кино
фирма

Х.....40 стр.

холодно
хотеть, желать

Ч.....40 стр.

час
четверг
что?

Ш.....41 стр.

швея
школа, учреждение
штраф

Э.....41 стр.

экзамен
экономия
электричка
экскурсия

*Иркутское региональное отделение
Общероссийской общественной
организации инвалидов
«Всероссийское общество глухих»
предоставляет для инвалидов
по слуху услуги
диспетчерской службы*

*Для регистрации в базе данных, с
целью получения бесплатных услуг
по сурдопереводу, инвалидам по слуху
следует обратиться в местные
отделения Всероссийского
общества глухих*

по адресам:

- ✓ г. Ангарск, 30 квартал, д. 4
- ✓ г. Братск, ул. Подбельского, 8
- ✓ г. Зима, ул. Октябрьская, 46
- ✓ г. Иркутск, ул. Кл.Цеткин, 13а
(Дом Культуры им.Горького)
- ✓ г. Нижнеудинск, ул. Некрасова, 16
- ✓ г. Тайшет, Пахотищева, 22-41Н
- ✓ г. Тулун, ул. Ленина, 73-а
- ✓ г. Усолье-Сибирское,
пр.Комсомольский, 75-4
- ✓ г. Усть-Илимск ул. Др. Народов, 62
- ✓ г. Усть-Кут, ул.Речников, 5
- ✓ г. Черемхово, ул. Некрасова, 1-2
- ✓ г. Шелехов, 4 м/н, д. 46

КОНТАКТЫ диспетчерской службы:



Телефон: **8(3952) 38-76-21**



Мобильный телефон (SMS):



8(950)103-54-21



Skype: **dsvog 38**



Instagram **vog_irk38**

РЕЖИМ РАБОТЫ ОПЕРАТОРА-ПЕРЕВОДЧИКА:

Ежедневно с 09.00 до 18.00 часов
(кроме выходных и праздничных дней)

Смс-сообщения и электронная почта
принимаются круглосуточно.

Издано за счет средств субсидии из бюджета
Иркутской области на реализацию
социально значимого проекта
«Доступность без границ»